



**Mayo 2023**

## Dónde encontrar información

Acceda a los documentos del proyecto a través del localizador DECinfo <https://www.dec.ny.gov/data/DecDocs/C224332/> y en estos lugares:

**Biblioteca Pública de Brooklyn – Sunset Park**  
4201 4<sup>th</sup> Avenue  
Brooklyn, NY 11232  
(718) 435-3648

**Junta Comunitaria 7 de Brooklyn**  
4201 4<sup>th</sup> Avenue  
Brooklyn, NY 11232  
(718) 854-0003  
[Bk07@cb.nyc.gov](mailto:Bk07@cb.nyc.gov)

## A quién contactar

Los comentarios y preguntas son siempre bienvenidos y deben dirigirse como sigue:

**Preguntas sobre el proyecto**  
Ronnie Lee, jefe de proyecto  
NYSDEC  
625 Broadway, 12<sup>th</sup> Floor  
Albany, NY 12233-7016  
(518) 402-9615  
[ronnie.lee@dec.ny.gov](mailto:ronnie.lee@dec.ny.gov)

**Preguntas sobre salud relacionadas con el proyecto**  
James Sullivan, Project Manager  
NYSDOH  
Oficina de Investigación de la Exposición Ambiental  
Empire State Plaza, Corning Tower  
Albany, NY 12237  
(518) 402-5584  
[beci@health.ny.gov](mailto:beci@health.ny.gov)

Para más información sobre el Programa de limpieza de terrenos baldíos de Nueva York, visite: [www.dec.ny.gov/chemical/8450.html](http://www.dec.ny.gov/chemical/8450.html)

## Comienza la limpieza ambiental de un terreno baldío

Está a punto de iniciarse una acción que abordará la contaminación relacionada con el emplazamiento de 737 4th Avenue ("emplazamiento") situado en 731-747 4th Avenue, Brooklyn, NY. Consulte el mapa para ver la ubicación del lugar. Las actividades de limpieza correrán a cargo de 737 4th Avenue, LLC ("solicitante") con la supervisión del Departamento de Conservación Medioambiental del Estado de Nueva York (NYSDEC). El NYSDEC ha determinado que el Plan de trabajo de medidas correctoras (RAWP) protege la salud pública y el medio ambiente y ha aprobado el plan.

- Acceda al RAWP aprobado y a otros documentos del proyecto en línea a través del localizador DECinfo: <https://www.dec.ny.gov/data/DecDocs/C224332/>.
- Los documentos también están disponibles en los lugares indicados a la izquierda en "Dónde encontrar información".

Se prevé que las actividades de reparación comiencen en junio de 2023 y duren unos 6 meses.

**Aspectos destacados de las próximas actividades de limpieza:** El objetivo de la acción de limpieza del emplazamiento es alcanzar niveles de limpieza que protejan la salud pública y el medio ambiente. Los componentes clave de la solución son:

- Continuación de la retirada de productos petrolíferos mediante bombeo y eliminación fuera del emplazamiento que se inició en virtud de una medida reparadora provisional (IRM);
- Excavación y eliminación fuera del emplazamiento de la tierra contaminada a una profundidad de aproximadamente 11 pies por debajo del nivel de la superficie en la parte norte del emplazamiento, y a una profundidad de hasta 6 pies por debajo del nivel de la superficie en la parte sur del emplazamiento;
- Recogida y análisis de muestras de confirmación para evaluar la eficacia del remedio;
- Tratamiento de las aguas subterráneas y el suelo contaminados por debajo del nivel freático mediante la inyección de oxidantes químicos en las aguas subterráneas de la parte sur del emplazamiento;
- Instalación de un muro de contención a lo largo del límite sureste del emplazamiento para evitar que la contaminación externa migre al emplazamiento;
- Instalación de un sistema pasivo de despresurización bajo losa (SSDS) para mitigar la migración de compuestos orgánicos volátiles desde las aguas subterráneas al edificio propuesto;
- Realización de una evaluación de la intrusión de vapor en el suelo para determinar si la EEDS pasiva debe convertirse en un sistema activo;
- Importación de tierra limpia que cumpla los objetivos de limpieza establecidos para su uso como relleno;
- Aplicación de un plan de salud y seguridad y de un plan comunitario de control del aire durante todas las actividades de intrusión en el suelo;

# PROGRAMA DE LIMPIEZA DE TERRENOS BALDÍOS

- Aplicación del plan de gestión del emplazamiento para garantizar que la solución sigue siendo eficaz; y
- Registro de una servidumbre medioambiental para garantizar el uso adecuado del emplazamiento.

**Próximos pasos:** Una vez que el solicitante haya completado las actividades de limpieza, preparará un Informe Final de Ingeniería (FER) y lo presentará al NYSDEC. El FER describirá las actividades de limpieza realizadas y certificará que se han cumplido o se cumplirán los requisitos de limpieza.

Cuando el NYSDEC considere que se han cumplido o se cumplirán los requisitos de limpieza del emplazamiento, aprobará el informe final de ingeniería. A continuación, el NYSDEC expedirá un certificado de finalización al solicitante. El solicitante podrá reurbanizar el emplazamiento cuando reciba el certificado de finalización. Además, el solicitante podría optar a créditos fiscales para compensar los costes de las actividades de limpieza y reurbanización del emplazamiento.

El NYSDEC publicará una hoja informativa en la que se describirá el contenido del informe final de ingeniería. La hoja informativa identificará los controles institucionales (por ejemplo, servidumbres medioambientales) o de ingeniería (por ejemplo, una cubierta del emplazamiento) necesarios en el emplazamiento en relación con la expedición del Certificado de Finalización.

**Descripción del terreno:** El terreno de 0,46 acres está delimitado por: La calle 24 y propiedades residenciales y comerciales mixtas al norte; propiedades industriales y manufactureras al este; la calle 25, propiedades comerciales, industriales y manufactureras, y edificios de oficinas al sur; y la 4<sup>a</sup> Avenida, propiedades residenciales, comerciales, industriales y manufactureras al oeste. El solar está actualmente vacío tras la demolición de un edificio. Históricamente, el solar se había utilizado con fines residenciales, para la fabricación de metales, como gasolinera, como depósito de chatarra y, más recientemente, como restaurante y taller de reparación de carrocerías.

La reurbanización propuesta incluye un nuevo edificio de 14 plantas con un sótano parcial compuesto por viviendas asequibles y locales comerciales.

Para más información sobre el lugar, incluidos los resúmenes de las evaluaciones medioambientales y sanitarias, puede consultarse la base de datos de rehabilitación de emplazamientos medioambientales del NYSDEC (introduciendo el ID del emplazamiento, C224332) en: <https://www.dec.ny.gov/cfm/xtapps/dereexternal/index.cfm?pageid=3>

**Programa de limpieza de terrenos baldíos:** El programa de limpieza de terrenos baldíos (Brownfield Cleanup Program, BCP) de Nueva York fomenta la limpieza voluntaria de propiedades contaminadas conocidas como "brownfields" para que puedan ser reutilizadas y reurbanizadas. Estos usos incluyen actividades recreativas, viviendas, negocios u otros usos. Un terreno baldío es cualquier bien inmueble en el que un contaminante esté presente a niveles que superen los objetivos de limpieza del suelo u otras normas, criterios u orientaciones sanitarias o medioambientales adoptadas por la NYSDEC que sean aplicables en función del uso razonablemente previsto de la propiedad, de conformidad con la normativa aplicable.

Para más información sobre el BCP, visite: <https://www.dec.ny.gov/chemical/8450.html>

---

*Le animamos a que comparta esta hoja informativa con sus vecinos e inquilinos, o a que la coloque en un lugar visible de su edificio para que los demás puedan verla.*

---

## Manténgase informado con DEC Delivers

Regístrese para recibir actualizaciones del sitio por correo electrónico:

[www.dec.ny.gov/chemical/61092.html](http://www.dec.ny.gov/chemical/61092.html)

Nota: No la tenga en cuenta si ya se ha inscrito y ha recibido esta hoja informativa por vía electrónica.

## Localizador DECinfo

Mapa interactivo para acceder a documentos del DEC y datos públicos sobre la calidad medioambiental de lugares concretos: <https://www.dec.ny.gov/pubs/109457.html>

# PROGRAMA DE LIMPIEZA DE TERRENOS BALDÍOS

## Ubicación







## Traducción disponible. ¿No ve su idioma? Pregunte.

<b>Inglés</b>	To have this document translated into a language you can understand, contact the person below. There is no charge for the translation.
<b>Español</b>	Si necesita la traducción de este documento a un idioma que pueda entender, comuníquese con la persona indicada abajo. La traducción es gratis.
<b>简体字 Chino simplificado</b>	如需將此文件翻譯成您能理解的語言版本，請聯絡下方人員。本次翻譯不收取費用。
<b>Русский Ruso</b>	Чтобы получить перевод этого документа на понятный вам язык, свяжитесь с представителем, данные которого указаны ниже. Плата за эту услугу не взимается.
<b>אידיש Yidis</b>	צו האבן די דאקומענט איבערגעטייטשט אין א שפראך וואס איר קענט פארשטיין, פארבינדט זיך מיט די פערזאן אונטן. די איבערטייטשונג איז פריי פון אפצאל.
<b>বাঙালি Bengali</b>	এই নথিটি আপনি বুঝতে পারেন এমন একটি ভাষায় অনুবাদ করতে, নিম্নলিখিত ব্যক্তির সাথে যোগাযোগ করুন। অনুবাদের জন্য কোন চার্জ দিতে হবে না।
<b>한국어 Coreano</b>	이 언어를 본인이 이해할 수 있는 언어로 받아보려면 아래 담당자에게 문의하십시오. 번역료는 없습니다.
<b>Kreyòl Ayisyen Criollo haitiano</b>	Pou yo ka tradwi dokiman sa nan yon lang ou ka konprann, kontakte moun ki anba a. Ou p'ap peye anyen pou tradiksyon an.
<b>Italiano Italiano</b>	Per ottenere la traduzione di questo documento in un'altra lingua, contatti la persona indicata qui di seguito. La traduzione è gratuita.
<b>العربية Árabe</b>	لترجمة هذا المستند إلى لغة يمكنك فهمها، تواصل مع الشخص أدناه. لا يتم تطبيق رسوم مقابل الترجمة.
<b>Języki Polski Polaco</b>	Aby uzyskać tłumaczenie tego dokumentu na język, który jest dla Ciebie zrozumiały, skontaktuj się z poniższą osobą. Za tłumaczenie nie jest pobierana żadna opłata.

**Contacto: Ronnie Lee en: (518) 402-9615 o [Ronnie.Lee@dec.ny.gov](mailto:Ronnie.Lee@dec.ny.gov)**